

**Lidiia ASTAPENKO** (Saratov, 1988) is a Ph.D. student in Linguistic Studies and Foreign Literature at the University of Pisa, where she is conducting research on the theatre of Hugo Ball. Her research interests include theatre studies, the European avant-garde, and literary translation. She graduated in Philology from Herzen State University, St Petersburg, Russia (2014), where she studied German and French and spent an Erasmus semester at the École de Traduction et Interprétation ISTI in Brussels, Belgium. She later completed a Master's degree in Foreign Languages and Literature at the University of Milan, Italy (2024, with highest honours). In addition to her academic activity, Lidiia translates literary texts into Italian. Among her translations are Evgeny Evtushenko's play *If All the Danes Were Jews* (*Se tutti i danesi fossero ebrei*, Lamantica, 2022), co-translated from Russian; Hugo Ball's drama *The Hangman from Brescia* (*Il boia di Brescia*, Fara Editore, 2023), awarded the Special Jury Prize "Lingua ospitale" for literary translation; and his novel *Tenderenda the Fantast* (*Tenderenda, il Sognatore*, Jouvence, 2025). From French she translated Luc Dietrich's poetry anthology *Terre – Plant Emblems* (*Terra – Emblemi vegetali*, Grenelle, 2024), which received an Honourable Mention of the "Lingua ospitale" Prize. She also translated the graphic novel *Franz Kafka. The Aeroplanes in Brescia* (*Franz Kafka. Gli aeroplani a Brescia*, La Compagnia della Stampa Massetti Rodella, 2025) by Moritz von Wolzogen. Her articles have been published in *Ponts/Ponti*, *Hugo Ball Almanach*, *L'ortica*, and *Brescia si legge*. She collaborates with cultural and educational initiatives, including the literary festivals Bookcity (Milan) and Librixia (Brescia).

**Elena-Camelia BIHOLARU** est enseignante de littérature française au Département de Langue et Littérature Françaises de la Faculté des Lettres et Sciences de la Communication de l'Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie. Elle est chargée de cours de littérature française (romantisme, littérature autobiographie, poétique et poïétique) et de pratique et théorie de la traduction éditoriale. Elle a soutenu sa thèse sur l'exploration de la poïétique dans l'œuvre de Gaston Bachelard en 2011, sous la coordination d'Irina Mavrodin. Elle a publié deux livres : *Éléments de poïétique chez Gaston Bachelard*, (Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2012) et *Noi dimensiuni poetice în literatura franceză și francofonă* (Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, 2018). Elle a publié plusieurs articles de spécialité axés en principal sur l'étude de la poïétique et de l'autobiographie dans la littérature française et sur la poïétique du traduire.

**Nicolae BOBARU** obtained his PhD in Comparative Literature at West University of Timișoara. His areas of interest include modern and postmodern world literature. Nicolae's recent publications include articles such as "Representations of Rape in Shakespeare's Selected Works: A Feminist Perspective" (2025), "Postmodern Time and Space. Eco-critical Approaches to Temporal and Spatial Collapse" (2024), "Empowerment and Ambiguity: Female Superheroes and Anti-Heroes in Pop Culture" (2024), "The Sailor as a Vector of Cosmopolitanism in World Literature" (2024). He is the author of *Imaginarul marin în ficțiunea postmodernistă* (Bucharest University Press, 2024). His future book projects are *Christopher Columbus: Facts and Fiction* (Bloomsbury Academic) and *Charting Maritime Narratives: From Ancient Epics to Contemporary Globalization* (Bloomsbury Academic).

**Monica-Geanina COCA**, Ph.D., is an associate professor at Ștefan cel Mare University of Suceava, Faculty of Letters and Communication Sciences. She published three books (*Termeni creștini în frazeologia românească*, 2008; *Dicționar frazeologic de termeni reprezentativi*, 2014, *Neologismul în frazeologia românească*, 2015) and co-authored *Evoluția limbii române de la origini până în secolul al XV-lea*. She participated in numerous national and international conferences and symposia, presenting papers on *phraseology, language history and dialectology, communication sociology, persuasive techniques in communication and public relations, cultural and linguistic communication in the European space*.

**Corina CROITORU** is a lecturer at the Faculty of Letters, Babeș-Bolyai University of Cluj-Napoca, Romania. She published *Politica ironiei poetice în poezia românească sub communism* (2014) and *Fronturi interioare. Poezia românească a celor două războaie mondiale* (2024). Her research focuses on the *history and sociology of the literature*.

**Loredana CUZMICI**, Ph.D., is a lecturer at Alexandru Ioan Cuza University of Iași, the Faculty of Letters. She published one book (*Generația Albatros – o nouă avangardă*, 2015) and teaches courses on *Romanian Interwar Prose and Poetry* as well as *Romanian Theatre and Film*. She has been involved in various national and international academic events, presenting and publishing papers on her main research fields: *the history of literature and ideas, cultural and memory studies, Romanian theatre and film*.

**Emilia DAVID** is Associate Professor in Romanian Language and Literature at the University of Pisa. She received in 2006 a Ph.D. in Italian Literature at the University of Turin, which focuses on the relationship of Futurism with Dadaism and with the European avant-garde, including the Romanian avant-garde, and in 2015 she obtained a Ph.D. in Philology, after a joint doctoral programme and PhD thesis carried out at the Universities of Bucharest and Turin, entitled *Intertextuality Aims in the “Generation ’80” Literature: Matei Vișniec – The Bilingualism and Postmodernism Aspects Within a Pluricultural Reception*. She has published various articles, as “Aesthetic Affinities and Political Divergences Between Italian and Romanian Futurism”, in *International Yearbook of Futurism Studies*, Vol. 1, Berlin/New York, 2011, pp. 175-200. Her main book publications are *Italian Futurism’s Influence on the Romanian Avant-Garde* (in Romanian language, Pitești, 2004), *Futurismo, dadaismo e avanguardia romana: contaminazioni fra culture europee (1909–1930)* (Turin, 2006), *Avanguardie, nazionalismi e interventismo nei primi decenni del XX secolo* (Rome, 2nd edition, 2011) and a translated collection of Marinetti’s manifestos with critical apparatus, *Manifestele Futurismului* (Bucharest, 2009). She is also the author of two monographs concerning the contemporary Romanian Literature: *Poezia generației ’80: intertextualitate și “performance”* [*The poetry of ‘Generation ’80’: intertextuality and “performance”*, Bucharest, 2016] and *Consecințele bilingvismului în teatrul lui Matei Vișniec* [*The bilingualism consequences on the Matei Vișniec’s theatre*, Bucharest, 2015]. She edited two collections of Matei Vișniec’s drama. The first, *La storia del comunismo raccontata ai malati di mente’ e altri testi teatrali* [‘The Story of Communism Told to the Mentally Ill’ and Other Plays], is a collection of four dramatic texts by Matei Vișniec translated into Italian by P. Aiguier, G. Salidu, and D. Piludu; with introductory essay *The Aesthetics of the New Dramaturgical Language in the Poetics of Matei Vișniec’s ‘Decomposed Theatre’* (pp. 5–30) and edited by E. David (Editoria & Spettacolo, Spoleto [Perugia], 2012), 290 pp. The second, *Vecchio clown cercasi. ‘La storia degli orsi panda raccontata da un sassofonista che ha una ragazza a Francoforte’* [‘Old Clown Wanted’. ‘The Story of the Panda Bears Told by a Saxophonist Who Has a Girlfriend in Frankfurt’], is a critical edition edited by Emilia David, with translations by E. David (for the play *Old Clown Wanted*) and by P. Aiguier, G. Salidu, and D. Piludu (for the play *The Story of the Panda Bears...*), in the series “L’altra Europa”, ETS, Pisa, 2024, 206 pp.

**Ioan FĂRMUȘ** is a university lecturer (PhD) at the Faculty of Letters and Communication Sciences within Ștefan cel Mare University of Suceava. He is the author of three books: *Privind înapoi, cititorul. Ipostaze ale cititorului în proza românească* (2013), *Analiza textului literar* (2020), *Proza interbelică. Întoarcere la bătălia pentru roman* (2022), and has published articles, studies, and reviews in various literary journals in the country, indexed in international databases: Meridian critic, Transilvania, Philologica Jassyensia, Comunicare Interculturală și Literatură, Vatra. He has presented papers at various scientific events—symposia, national and international conferences—and his works have been published in collective volumes.

**Oxana GHERMAN** (06.08.1987, Antonești, Ștefan Vodă, Republic of Moldova). She attended the Faculty of Philology at the Ion Creangă UPS in Chișinău (2010). She defended her doctoral thesis in philology at the Institute of Philology of the Academy of Sciences of Moldova (2016). Lecturer at Ion Creangă UPS in Chișinău (2014–2021). Scientific researcher at the B. P.-Hasdeu Institute of Romanian Philology in Chișinău (since 2020), head of the Center for Literature and Folklore (since 2025). He has published volumes of literary chronicles and essays, including *Tentația identității* (*The Temptation of Identity*, Prut Internațional, 2020, Moldovan Writers’ Union Award (2021)), *Ființa plurală. Reflecții critice* (Junimea, 2025) and the poetry collection *Efect întârziat* (Tracus Arte, 2021), after winning the Traian T. Coșovei National Prize for Debut Poetry (Bucharest, 2020).

**Edoardo GIORGI** is a PhD Student and Teaching Assistant in Romanian Language and Literature at the University of Pisa, Italy. Since June 2025 he's also an Expert Member at the Interdepartmental Centre for Jewish Studies "Michele Luzzati" of the same University. He participated as a speaker in several conferences and symposia in Italy and Romania (Suceava, Cluj-Napoca, Iași and Pisa) and published papers on Matei Vișniec's works in various scientific journals. He also conducted studies on Paul Goma, Ilarie Voronca, Tristan Tzara and has analysed some essays written in Romanian by Silvio Guarnieri, founder of Romanian Studies at the University of Pisa. He is editor, alongside Emilia David and Cristina-Elena Gogâță (as well as one of the contributors and the translator of three essays by Corin Braga, Ruxandra Cesereanu and Ioan Cristescu), of the collective volume *Dialoghi culturali dell'avanguardia romana con le avanguardie europee. Proiezioni artistiche nel secondo Novecento. Bilancio centenario*.

**Cristina-Elena GOGÂȚĂ**, Ph.D., is an assistant professor at the Iuliu Hațieganu University of Medicine and Pharmacy in Cluj-Napoca and is currently a lecturer of Romanian at the University of Pisa. She has co-authored numerous textbooks of Romanian as a foreign language for medical students. She has participated in various national and international conferences and symposia, presenting papers on *Romanian as a foreign language, translation studies, postwar Romanian literature, and Romanian as a heritage language*.

**Simona-Aida MANOLACHE** is Associate Professor of French as a Foreign Language at the Faculty of Letters and Communication Sciences at the Ștefan cel Mare University of Suceava. She obtained her PhD in Philology with the thesis *L'anaphore et la cataphore en français et en roumain*. Her research interests and publication areas include *linguistics, French grammar, pragmatics, cultural translation and didactics*.

**Abel MÎNDRILĂ** is a second-year Master's student in British Culture and Civilization (CCB) at the Faculty of Letters and Communication Sciences, Ștefan cel Mare University of Suceava. He previously completed his Bachelor's degree at the same faculty, specializing in English and Romanian Studies.

**Nicoleta-Loredana MOROȘAN** is an associate professor at the Faculty of Letters and Communication Sciences at Ștefan cel Mare University of Suceava, Romania. Her fields of research are: *discourse analysis, plurilingualism, interculturality and translation studies*. She earned her PhD in Philology with the thesis *Structures théâtrales et rhétoriques raciniennes*. She has published a book in translation studies, *Traduire le discours de la rencontre culturelle*, 2019, and another one on discourse analysis (co-authored), as well as various papers in international academic journals. She also translated books related to the fields of linguistics and cultural anthropology from French into Romanian, such as: *Discursul literar: Paratopie și scenă de enunțare* by Dominique Maingueneau (2007), *Lingvistică pentru textul literar* by Dominique Maingueneau (2008), *Cavalerii și cavaleria pe înțelesul nepoților mei* by Alain Demurger (2010), *Evul Mediu pe înțelesul copiilor* by Jacques le Goff (2008).

**Raluca-Denisa NICOARĂ** graduated from the Faculty of Letters of the Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca in 2022, specializing in Romanian Language and Literature-English Language and Literature. In 2024, she completed a master's program in Romanian Literature and Culture in a European Context at the Faculty of History, Letters, and Education Sciences at the 1 Decembrie 1918 University in Alba Iulia. She is currently a first-year doctoral student at the Doctoral School of Philology of the 1 Decembrie 1918 University and works as a substitute teacher at the Aurel Vlaicu National College in Orăștie, where she teaches Romanian Language and Literature. She is also co-author of a textbook entitled *Dramaturgi ai secolului XX. Manual universitar pentru seminar (20th Century Playwrights: A University Seminar Textbook)*, published in 2024 under the coordination of Dr. Lucian Bâgiu.

**Ioana-Lăcrămioara PELEA** is currently pursuing her second year of Master's studies, with a specialisation in Romanian Literature in the European Context. She is a student at Ștefan cel Mare University of Suceava. In addition to her academic endeavours, she works as an English teacher.

**Ioana-Crina PRODAN**, Ph.D., is an associate professor at the Faculty of Letters and Communication Sciences, Ștefan cel Mare University of Suceava, Romania. Her fields of research are: *French linguistics, interculturality, semiotics, discourse analysis and translation studies*. She obtained her Ph.D. in Philology at the Institute of Linguistics of the Romanian Academy. She published five books on *discourse analysis*, various papers in collective volumes and several *translations from French and Romanian, related to linguistic, literature and cultural anthropology*.

**Ioana ROSTOȘ**, Ph.D., is a lecturer in the Department of Foreign Languages and Literatures of Ștefan cel Mare University in Suceava, Romania. She teaches, at the undergraduate level, German as a foreign language and German literature. Her areas of interest include, besides German and Germanic linguistics and literature, translation studies, as well as the culture and civilization of the pre-World War Two Bukovina. She has published several non-fiction books (*Persuasive Techniken in Versandhauskatalogen, Alfred Margul-Sperber als Mitarbeiter am Czernowitzer Morgenblatt*, and *Czernowitzer Morgenblatt. Eine Monografie*), translations (Falko Blask, Michael Fuchs-Gamböck, *Techno. O generație în extaz*; Sylvester Jarytschewskij, *Un poet al iubirii și al protestului*; Victor Prelicz, *Istoria orașului Siret și antichitățile sale*; Ioan Holender, *Spuse, trăite, dorite. Amintiri*; Armin Heinen, *România, Holocaustul și logica violenței*; Simon Geissbühler, *Iulie însângerat. România și Holocaustul din vara lui 1941* etc.), and, as Jane Rostos, the novels *IQ, La(u)ra*, and *neOFICIAL*.

**Codruț ȘERBAN** is currently lecturer in American Studies at Ștefan cel Mare University of Suceava, Romania. His research interests include *early American literature, Native American studies, westerns* and *the American West*. He published three books and several articles on *traditional Native American literatures* and *aspects related to the history of American culture and civilization*.

**Monica TIMOFTE** is Associate Professor at Ștefan cel Mare University of Suceava, Faculty of Letters and Communication Sciences. Main areas of research interest and teaching: *contemporary Romanian language (morphology and syntax), cultural communication, text analysis, text linguistics, and Romanian as a second language*.

**Georgiana-Adriana TITULEAC** is a PhD student at the Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania. Her research focuses on the poetic imaginary in Emil Botta's poetry and prose. She published *Reflection on Failure. Emil Botta* in the Journal of Romanian Literary Studies (2024). She participated in conferences with papers such as *The Romantic Imaginary in Emil Botta's Poetry* at the international conference GIDNI (Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity), 11th edition (2024). She also attended the Summer School for Young Philological Researchers (at the Ipotești Memorial, 2023), and "Paul Cornea" Colloquium, first edition (Bucharest, 2023).

**Roxana-Gina TITULEAC** is a PhD student at the Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania. Her thesis focuses on the poetics of Mateiu I. Caragiale and develops both the poetics of the author's only volume of verses, but also of prose. She participated in colloquiums and conferences with papers such as: "Mateiu Caragiale: Art as a manifestation of the self" (2023- "Paul Cornea" Colloquium, first edition) and "Pre-Romantic and Romantic Influences in Mateiu Caragiale's Poetry" (2024- at the international conference GIDNI, 11th edition). She also participated in the Summer School for young philological researchers (master's and doctoral students), at the Ipotești Memorial (2023).

**Silvia Cristina UDREA** is a third-year doctoral student at the Doctoral School of Philological Studies at the Al. I. Cuza University in Iași. Her field of research focuses on *Romanian dramaturgy, more specifically the origins and evolution of drama in 19th-century Romanian literature*. Her academic interests include, in addition to the *theory of dramatic genres* in general, *the genesis of local drama*, along with *the relationship between performance and audience, between society and theater*, which is essential for *the evolution of the genre from both a literary and a representational perspective*.

**Otilia UNGUREANU** completed her doctoral studies at „Ștefan cel Mare” University of Suceava with a thesis called *Alexandru Macedonski. Critical and identitarian (re)configurations*. She participated in numerous conferences such as National Colloquy „Mihai Eminescu” (University of Iași „A. I. Cuza”) or „Critical Discourse and linguistic variation” (University of Suceava „Ștefan cel Mare”). Articles (selective): *(Re)construction of identity. Between the memory of the past and the memory of the ‘future’, Representations of private life in Macedonskian art. The dialectic of taste – discursiv and identitary exercices, Whims of Idealism. Bovic Complex in Macedonski’s prose, Mannerist Projections in Macedonski’s Work. Multiforms of Love, Patul lui Procust. Catalysts of the echo in time.*